

أما ما قام المركز بنشره خلال الشهر الماضي فهما كتابان أولهما :

- الطب البيطري وصحة الإنسان، وهو من سلسلة كتب المناهج الطبية، من تأليف أ.د : شعبان صابر خلف الله، ويحتوي هذا الكتاب على تسعة فصول تناول الفصل الأول تاريخ الطب البيطري ودور الطب البيطري في رعاية الحيوان، ووضح الفصل الثاني التكامل بين الطب البيطري والطب البشري، وشرح الفصل الثالث طرق تغذية الحيوان وعلاقتها بسلامة غذاء الإنسان، وبين الفصل الرابع الأمن الغذائي من المزرعة إلى المستهلك، واستعرض الفصل الخامس والسادس الأمراض حيوانية المنشأ وتأثيرها على صحة الإنسان، والأمراض التي تنقلها الأغذية حيوانية المصدر إلى الإنسان، وتحدث الفصلان السابع والثامن عن الأدوية والسموم البيطرية وتأثيرها على صحة الإنسان، وتربية الحيوانات الأليفة ورعايتها في المنزل، وأختتم الكتاب بفصله التاسع بالحديث عن الطب البيطري بين الواقع والمأمول.

- أما الكتاب الثاني فهو من سلسلة الثقافة الصحية للأطفال وهو الإصدار السادس من هذه السلسلة وعنوانه (الطعام الصحي) إعداد وتصميم د: أفنان جلال علوي، ويتضمن الكتاب أنواع الطعام الصحي، وأهمية كل مجموعة غذائية، وفوائدها وتأثيرها في جسم الطفل الذي يمر بمرحلة بناء تحتاج إلى اكتساب عادات صحية بتناول الغذاء الصحي الذي يوفر له المغذيات المهمة لنموه ليحظى بشخصية سعيدة هائلة عمادها العقل السليم في الجسم السليم.

أما الجزء الثاني من النشرة فهو يحتوي على صفحة من صفحات المعجم الطبي المفسر الذي أصدره المركز، وما نزال نستعرض أجزاء من حرف (L)، أما الجزء الأخير من النشرة فهو يحتوي على بعض الأخطاء الشائعة في اللغة العربية وتصويبها لنكون على دراية بها لتجنبها.

والله الموفق،،

سرطان الثدي

إعداد الصيدلانية : هبة إبراهيم قداد

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



سرطان الثدي هو السرطان الذي يتكون في خلايا الثديين، ويأتي سرطان الثدي بعد سرطان الجلد من حيث كونه أكثر أنواع السرطانات شيوعاً بين النساء، ويصيب سرطان الثدي كلاً من الرجال والنساء، إلا أنه أكثر شيوعاً بين النساء.

لقد ساعد الدعم الكبير في التوعية بسرطان الثدي وتمويل الأبحاث على إحداث تقدّم في تشخيص سرطان الثدي وعلاجه، وزادت معدلات البقاء على قيد الحياة لمرضى سرطان الثدي، كما قل عدد الوفيات المرتبطة بهذا المرض بشكل منتظم، ويرجع ذلك في الأغلب إلى عدد من العوامل، مثل: الكشف المبكر، واتباع طريقة علاج جديدة تراعي حالة كل مريض، والارتقاء بمستوى فهمنا لطبيعة هذا المرض.

قد تتضمن علامات سرطان الثدي وأعراضه ما يأتي:

- كتلة أو نتحناً في الثدي يَختلف عن الأنسجة المحيطة.
- تغييراً في حجم الثدي، أو شكله، أو مظهره.
- ألما في حلمة الثدي وتغيير شكلها وملاحظة إفرازات .
- تقشراً أو توسفاً أو تيبساً أو تساقطاً في المنطقة المصطبغة من الجلد المحيط بالحلمة (الهالة) .
- احمرار جلد الثدي أو تنقيره .

الأسباب

يحدث سرطان الثدي عندما تبدأ بعض خلايا الثدي في النمو بطريقة غير طبيعية، وتنقسم هذه الخلايا بسرعة أكبر من الخلايا السليمة وتستمر لتتراكم، وتشكّل كتلة أو ورمًا، وقد تنتشر الخلايا (تنتقل) من خلال الثدي إلى العُقَد اللمفية، أو إلى أجزاء أخرى من الجسم، ويبدأ سرطان الثدي عادةً مع الخلايا الموجودة في القنوات المنتجة للحليب، ويمكن أن يبدأ سرطان الثدي أيضاً في الأنسجة العُدِيَّة التي يُطلق عليها اسم الفصيصات ، أو في خلايا أو أنسجة أخرى داخل الثدي، ولقد حدّد الباحثون العوامل المرتبطة بنمط الحياة، والعوامل الهرمونية والبيئية التي قد تزيد من خطر الإصابة بسرطان الثدي، ولكن ليس من الواضح السبب وراء إصابة بعض الأشخاص بالسرطان على الرغم من عدم وجود أي عوامل خطر تحيط بهم، بينما لا يُصاب أشخاص آخرون مُعرّضون لعوامل الخطر، ويُحتمل أن يحدث سرطان الثدي بسبب التفاعل المعقّد للتكوين الجيني والبيئة التي تعيش فيها.

الوقاية

يساعد إجراء تغييرات حياتية على تقليل خطر الإصابة بسرطان الثدي، و من الأمور التي ننصح بها للاطمئنان والوقاية :

- استفسار الطبيب عن فحص سرطان الثدي، ومناقشته حول الوقت المناسب لبدء اختبارات سرطان الثدي، مثل: فحوص الثدي السريرية، وصور الثدي الشعاعية (الماموجرام).
- التعرف على طبيعة الثديين من خلال الفحص الذاتي ومراقبة حالتها، وقد تحاول بعض النساء التعرف على طبيعة الثديين عن طريق فحصهما ذاتياً من حين لآخر لمراقبة حالتها، ويتم الذهاب إلى الطبيب على الفور إذا كان هناك تغيير جديد، أو أورام، أو علامات أخرى غير عادية في الثديين، ومراقبة الثديين ذاتياً لا تقي من السرطان، ولكنها قد تساعد في التعرف على التغييرات الطبيعية التي يمر بها الثديان، وتسهل التعرف على أي علامات وأعراض غير عادية.
- ممارسة الرياضة معظم أيام الأسبوع. يُنصح بممارسة الرياضة لمدة 30 دقيقة على الأقل معظم أيام الأسبوع.
- الحد من العلاج الهرموني بعد سن انقطاع الطمث. قد يزيد العلاج الهرموني المركب من خطر الإصابة بسرطان الثدي، وللحد من خطر الإصابة بسرطان الثدي، يتم استخدام أقل جرعة ممكنة من العلاج الهرموني لأقصر مدة ممكنة.
- الحفاظ على وزن صحي وزيادة التمارين الرياضية بالتدريج.

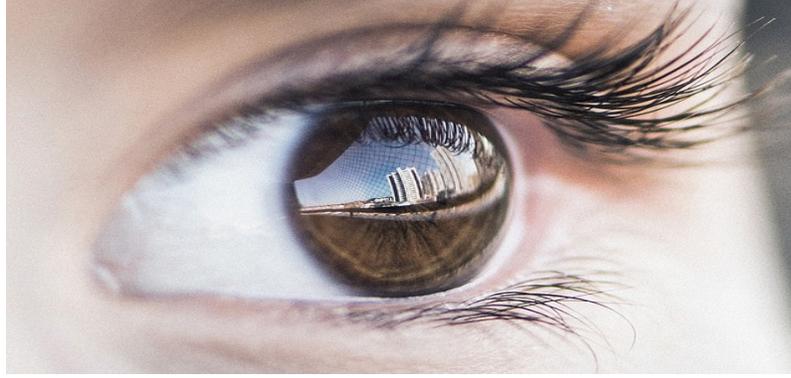
العلاج

يحدد الطبيب الخيارات المتاحة لعلاج سرطان الثدي وفقاً لمرحلته، ودرجته، وحجمه، حيث إنه من الممكن الخضوع لجراحة لاستئصال الثدي أو الخضوع للعلاج الإشعاعي أو الكيميائي أو باستخدام أكثر من علاج .

أمراض العيون الشائعة

إعداد الدكتورة : أفنان جلال علوي

مساعد محرر طبي (سابقاً) - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



لعين الإنسان خصوصيتها في التعامل عن سائر أعضاء الجسد، فهي الأكثر رقة وحساسية، سواء من الجانب التشريحي، أو الوظيفي، وتعكس العين كثيرًا عن حالة الأشخاص المرضية التي تستدعي مراجعة الطبيب، فإذا شعر الإنسان بتهيج العينين أو تشوش بالرؤية في أثناء العمل، فقد يكون ذلك نتيجة لقضائه فترات طويلة أمام شاشة الكمبيوتر، وقد تدل وجود بقع حُمُر على ارتفاع ضغط الدم، بينما قد يدل وجود احمرار بإحدى العينين أو كليهما على وجود التهاب في العين.

من أمراض العيون الشائعة

• الزرق (Glaucoma)

هو مجموعة من أمراض العيون التي يمكن أن تتسبب في فقدان البصر والعمى عن طريق إتلاف عصب يُسمى بالعصب البصري.

• الساد (Cataract)

هو إعتام لعدسة العين ناتج عن كثافة تتشكل تدريجيًا في عدسة العين الشفافة، وتتسبب في تدني حدة الإبصار تدريجيًا، وتكون مصاحبة للتقدم في العمر، وتزيد في البلاد الحارة وفي حالات الإصابة بمرض السكري.

• العمى الليلي (Night Blindness)

هو عدم الرؤية بوضوح مساءً أو عندما تكون الإضاءة خافتة، وذلك لنقص في مستقبلات الضوء الموجودة في شبكية العين.

• حساسية العين

هي ردة فعل التهابية في العين نتيجة دخول جسيمات خارجية أدت إلى احمرار في العين، وحكة، وإفراز دموع في العين.

• الرمد الربيعي (Trachoma)

يصيب هذا الالتهاب البطانة الرقيقة للجفون، والجزء الأمامي من بياض العين، وقد يكون سببه عدوى، أو إصابة، أو حروق كيميائية، أو حساسية.

• جفاف العين (Dry eye)

قد يؤدي استخدام بعض الأجهزة إلى إلحاق الأضرار بالعين، فمثلاً: استخدام المكيفات، والاستخدام الزائد للكمبيوتر والشاشات، وارتفاع درجة حرارة الجو في المناطق الجافة والصحراوية يؤدي إلى جفاف العين.

طرق الوقاية من الإصابة بأمراض العين

بعد التعرف على الأمراض المختلفة التي يُمكن أن تُصيب العين، علينا أن نهتم بصحة أعيننا حتى نتجنب الإصابة بهذه الأمراض وذلك من خلال:

- الالتزام بمتابعة الكشف الدوري لدى طبيب العيون للاطمئنان على صحة العين، سواء للبالغين أو الأطفال.
- الحرص على ارتداء نظارة شمسية عند التعرض لأشعة الشمس.
- العناية بالعدسات اللاصقة التي نرتديها والحرص على تعقيمها جيداً.
- تجنب الجلوس لفترات طويلة أو بشكل مباشر أمام شاشة الحاسوب والأجهزة الإلكترونية؛ لمنع إجهاد العين.

1) الطب البيطري وصحة الإنسان

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية . دولة الكويت



الطب البيطري وصحة الإنسان



تأليف

أ. د. شعبان صابر خلف الله

مراجعة وتحرير

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

2023م

تعد مهنة الطب البيطري أحد أبرز المهن الطبية المطلوبة في جميع أنحاء العالم، ويقع على عاتق الطبيب البيطري مسؤولية تأمين الأمن الغذائي لجميع الحيوانات، ووقايتها من الأمراض، وعلاجها في حال إصابتها، وتتمثل هذه المهنة في تطبيق المبادئ الطبية والتشخيصية والعلاجية على الحيوانات الإنتاجية، والمنزلية، والبرية، وقد بدأ الاهتمام قديماً بأمراض الخيول والبعال بصورة خاصة في الجيوش؛ لأهمية هذه الحيوانات في الحروب. ثم ارتقت مهنة الطب البيطري عندما أسست مدرسة للطب البيطري في ليون عام 1861 م، وتوسعت اهتمامات الطب البيطري لتشمل جميع أنواع الحيوانات كالحيوانات الأليفة مثل: القطط، والكلاب، وطيور الزينة وغيرها في سبيل تحقيق الحفاظ على الصحة العامة.

من المفاهيم الخاطئة اقتصار مهنة العلوم البيطرية على حماية صحة الحيوانات فقط، فالعلوم البيطرية ترتبط ارتباطاً مباشراً بصحة الإنسان؛ مما يجعل الفصل بين صحة الإنسان والحيوان أمراً مستحيلاً، فحماية الإنسان من الأمراض التي يمكن أن تنتقل إليه من الحيوانات أو من المنتجات الحيوانية هي من أهم مهمات الأطباء البيطريين، وذلك مما شهدناه مؤخراً في أزمة جائحة كورونا بالسنوات القليلة الماضية، فقد وضعت التحديات التي شهدتها العالم بأسره خلال تلك الجائحة، إضافة إلى التغيرات المناخية الحالية والتي بدورها أدت إلى زيادة تواتر ظهور الأمراض. التزمت المنظمة العالمية لصحة الحيوان منذ عام 2010م بتعزيز نهج الصحة الواحدة في إطار التحالف

الثلاثي مع منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو)، ومنظمة الصحة العالمية، وأصبحت أهدافها وأنشطتها مشتركة في مجال الوقاية من المخاطر الصحية ومكافحتها، وذلك بنشر المعلومات العلمية عن موضوعات تتعلق بالصحة الواحدة، مثل: مقاومة الميكروبات للأدوية، والسعار، وأنفلونزا الطيور، وغيرها.

ومن هنا جاءت أهمية تقديم موضوع " الطب البيطري وصحة الإنسان " كمفهوم أساسي ورئيسي للصحة الواحدة من خلال هذا الكتاب الذي بين أيدينا لنشرح بشكل مفصل الأمراض حيوانية المصدر وعلاقة صحة الحيوان بصحة الإنسان .

يحتوي هذا الكتاب (الطب البيطري وصحة الإنسان) على تسعة فصول، تناول الفصل الأول تاريخ الطب البيطري ودور الطب البيطري في رعاية الحيوان، ووضح الفصل الثاني التكامل بين الطب البيطري والطب البشري، وشرح الفصل الثالث طرق تغذية الحيوان وعلاقتها بسلامة غذاء الإنسان، وبيّن الفصل الرابع الأمن الغذائي من المزرعة إلى المستهلك، واستعرض الفصل الخامس والسادس الأمراض حيوانية المنشأ وتأثيرها على صحة الإنسان، والأمراض التي تنقلها الأغذية حيوانية المصدر إلى الإنسان، وتحدث الفصل السابع والثامن عن الأدوية والسموم البيطرية وتأثيرها على صحة الإنسان، وتربية الحيوانات الأليفة ورعايتها في المنزل، وأختتم الكتاب بفصله التاسع بالحديث عن الطب البيطري بين الواقع والمأمول.

نأمل أن يكون هذا الكتاب قد قدم شرحاً وافياً عن الموضوع الذي تم تناوله، وأن يكون إضافة قيمة تُضم إلى المكتبة الطبية

العربية .

(2) الطعام الصحي

يسعى المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية إلى تحديث خطته الرامية إلى توسعة دائرة الثقافة الصحية لتشمل الكبار والصغار، فارتأى أن يبدأ بتأليف سلسلة ثقافية صحية للأطفال على أن تكون مناسبة للمرحلة العمرية، ويتوافر لها الأمور الآتية:

- وضوح الحقائق العلمية في لغة بسيطة مُبسّرة و موجزة.
- عرض الحقائق بصورة جاذبة ومشوقة وممتعة.
- الاستعانة بالصور التوضيحية المرافقة بلا تعقيد.
- إخراج الكتيب إخراجاً فنياً جميلاً ومبهراً وجاذباً.

وها هو الإصدار السادس من هذه السلسلة وعنوانه (الطعام الصحي)، ونحن بذلك نستهدف من هذه السلسلة استثمار طاقات الأطفال العقلية المتاحة لتنمية التفكير العلمي القائم على الحقائق والأدلة والبراهين المُبسّطة المناسبة لمرحلتهم العمرية، ونهيب بالآباء والأمهات إعانة أبنائهم على الإفادة القصوى من المحتوى العلمي لكتيب (الطعام الصحي) الذي تضمّن أنواع الطعام الصحية، وأهميّة كلّ مجموعة غذائيّة، وفوائدها وتأثيرها في جسم الطفل الذي يمر بمرحلة بناء تحتاج إلى اكتساب عادات صحيّة بتناول الغذاء الصحي الذي يوفر له المغذيات المهمة لنموه؛ ليحظى بشخصية سعيدة هانئة عمادها العقل السليم في الجسم السليم.



يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشروعات الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح للمصطلحات كافة، والعمل جارٍ في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً بأولاً، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

LAH

lagging

1. تَلَكُّؤُ صَدْرِيّ

(هُبُوطُ حَرَكَةِ إِحْدَى جِهَتِي الصَّدْر)

2. تَلَكُّؤُ صَوْرِ الصُّعُودِ

1. تخلف أو نقص حركة الجانب المصاب من الصدر في أثناء التنفس نتيجة مرض في غشاء الجنبة الذي يغطي الرئتين ، ويحدث مع تقييد عضلي أو انخماص الرئة .
2. تأخر أو توقف حركة انفصال الكروموسومات باتجاه قطب المغزل بالخلية بين الطور التالي ، والطور الانتهائي في الانقسام الخلوي .

lagocheilus

عَلَمٌ (شَفَةِ مَشْقُوقَةٍ)

شق أو عيب في الشفة العلوية عادة نتيجة فشل كامل أو جزئي في هجرة وترسب خلايا الأديم المتوسط حول منطقة القم في الجنين مع فشل لاحق لبروز الفك العلوي ليندمج مع البروزات الأنفية الانسية المندمجة . قد تكون أحادية الجانب ، أو ثنائية الجانب ، أو على الخط الناصف ، وقد تكون مصحوبة بنتائص الفك العلوي ، ونتائص حنكية ، وتمثل واحدة من أكثر التشوهات الخلقية شيوعاً .

Lagochilascaris minor

العَلَمَاءُ الصُّغِيرَةُ

(دُوْدَةٌ مَدْرُورَةٌ)

دودة ممسودة (دودة مدورة) تعيش في الخراييج التي تتكون تحت الجلد في الأهالي قاطني ترينيداد وسورينام بأمريكا الجنوبية .

lagophthalmos

عَيْنٌ أَرْقَبِيَّةٌ

(حَالَةٌ عَدَمِ تَمَكُّنِ الشَّخْصِ

مَنْ عَقَلَ عَيْنَهُ تَمَامًا)

lagophthalmus

عَيْنٌ أَرْقَبِيَّةٌ

حالة يتعدر فيها إغلاق العين بالكامل .

lagostoma

عَلَمٌ (شَفَةِ مَشْقُوقَةٍ)

شق أو عيب في الشفة العلوية عادة نتيجة فشل

كامل أو جزئي في هجرة وترسب خلايا الأديم المتوسط حول منطقة القم في الجنين مع فشل لاحق لبروز الفك العلوي ليندمج مع البروزات الأنفية الانسية المندمجة . قد تكون أحادية الجانب ، أو ثنائية الجانب ، أو على الخط الناصف ، وقد تكون مصحوبة بنتائص الفك العلوي ، ونتائص حنكية ، وهي واحدة من أكثر التشوهات الخلقية شيوعاً .

la grippe

التَزَلَّةُ الوَافِدَةُ

(=influenza)

(الأنفلونزا)

هي عدوى فيروسية حادة تصيب الجهاز التنفسي ، تحدث كحالات معزولة في الوبائيات وفي الجوائح ، وتحدث بسبب سلالات سيروولوجية مختلفة من الفيروسات (فيروسات النزلة الوافدة) مثل A ، B ، C التي لديها فترة حضانة تمتد لثلاثة أيام ، وتستمر أعراضها من (3 - 10) أيام ، وتتميز بالتهاب الغشاء المخاطي للأنف ، والبلعوم ، والملتحمة ، وصداع ، وألم عضلي وغالباً حمى ، وقشعريرة ، وأحياناً يكتنف عضلة القلب والجهاز العصبي المركزي . يُعد التهاب القصبات الناخرة والالتهاب الرئوي الخلالي ملمحين للحالات الوخيمة ، مما يتيح الإصابة بالالتهاب الرئوي الجرثومي الثانوي ؛ بسبب جرثومة العقديّة الرئوية ، والمستدمية النزلية ، أو العنقودية الذهبية .

Lagrange's operation

عملية لاجرانج

عملية استئصال جزء من الصلبة والتزحية كعلاج للزرق .

LAH

مختصر إحصار شقي أمامي أيسر

فشل في عملية توصيل الدفعات القلبية خلال نظام التوصيل البطني الأيسر ، يظهر في تخطيط القلب بانحراف المحور ناحية اليسار .

بقلم / محمد عبدالفتاح أحمد

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يأتي:

الخطأ	الصواب	السبب
1	- لقيته بالأمس. - لقيته أمس.	- لأن الفعل (لقي) يتعدى بنفسه.
2	- أعطى لفلان حقه. - أعطى فلاناً حقه.	- لأن الفعل (أعطى) يتعدى إلى مفعولين.
3	- وفيات. - وفيات.	- لأن جمع (وفاة) وفيات، أم وفيات فهي جمع لكلمة وفيات.
4	- تنازل عن منصبه. - اعتزل منصبه.	- لأن (تنازل) مثل تمارض، وتكاسل أي: أنه ترك منصبه مخادعاً.
5	- ذهبت إلى عنده. - ذهبت إليه.	- لأن لفظ (عند) لا يدخل عليه من حروف الجر إلا (من).
6	- قاسى فلان من الألم. - قاسى فلان الألم.	- لأن الفعل (قاسى) يتعدى بنفسه.
7	- فلانة إنسانة جميلة. - فلانة إنسان جميل.	- لأن لفظ (إنسان) يشمل الرجل والمرأة.
8	- نعى فلان وفاة فلان. - نعى فلاناً فلاناً.	- لأن النعي هو إعلان خبر الوفاة فذكر الوفاة تكراراً.

السبب	الصواب	الخطأ		
- لأن (نية) تُجمع على نِيّات وليس نوايا.	- نِيّات.	- نوايا.	9	
- لأن (الدرجة) هي المنزلة العليا، أما (الدركة) فهي المنزلة السفلى.	- انحط إلى أسفل الدركات.	- انحط إلى أسفل الدرجات.	10	

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's".
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على بيانات إصدارات المركز كافة من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأي ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org



/acmlskuwait



/acmlskuwait



/acmlskuwait



0096551721678

